

Д. Д. Шамрай с несомненностью доказала,⁴ что кружок корпусных литераторов (Семен Порошин, Петр Свистунов, Евгений Харламов, Степан Перфильев и другие) стал значительно менее активно сотрудничать в журнале «Праздное время, в пользу употребленное» в 1760 году, когда в журнале усилилось участие Сумарокова. Литературный кружок «Праздного времени» не только практически, но и теоретически обосновывает необходимость романически-повествовательных жанров. В этом смысле программой было уже цитировавшееся предисловие Семена Порошина к его переводу романа Прево «Английский философ, или житие Клевленда, побочного сына Кромвелева, писанное им самим» (конец 1760 года). Порошин писал: «Чтения разумно писанных романов отвергать и опораживать ни малой нет причины: изображаются в них нравы человеческие, добродетели их и немощи; показываются от разных пороков разные бедствия в примерах, то причиняющих ужас, то соболезнование и слезы извлекающих, и между цепью наистройнейшим порядком совокупленных приключений наставления к добродетели полагаются. На толь препохвальном основании и с толь добрым намерением расположенное сочинение хулы ль нашей достойно?»

В одном из номеров «Праздного времени» доброжелательно упоминается «полезная история» о Памеле, т. е. называется знаменитый роман Ричардсона.

Типография Сухопутного шляхетного корпуса в 1760—1764 годах в невиданном дотоле в России количестве печатает романы в переводе корпусных литераторов. В этом потоке романической литературы, насыщенной умеренно-просветительскими и сентименталистскими идеями, обращенной к частной жизни, к эмпирическому бытоизображению, к конкретной и противоречивой психологии личности, литературы в конечном счете антиклассицистической, видное место занимают переводы и романы Эмина Федора.

Из одиннадцати романов, изданных в 1763 году типографией Сухопутного корпуса, Эмину принадлежат два переводных⁵ и два оригинальных романа.⁶

⁴ Д. Д. Шамрай. Об издателях первого частного русского журнала. Сб. «XVIII век», вып. I, Л., 1935.

⁵ Любовный вертоград, или непреоборимое постоянство Камбера и Ариены. Перевел с португальского... Федор Эмин, СПб., 1763; Бесщастный Флоридор. История о принце Ракалмуцком. Перевел с итальянского Ф. Эмин, СПб., 1763.

⁶ Непостоянная фортуна, или Похождения Мирамонда. Соч. Ф. Эмина. СПб., 1763; Приключения Фемистокла... Соч. Ф. Эмина. СПб., 1763.